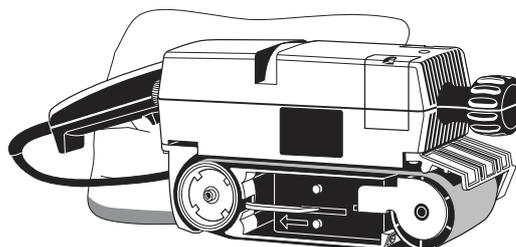




**HEAVY-DUTY
ELECTRIC TOOLS**



HBSE 75 S



(GB)

Instructions for use

Please read and save these instructions.

(D)

Gebrauchsanleitung

Bitte lesen und aufbewahren.

(F)

Instruction d'utilisation

Prière de lire et de conserver.

(I)

Istruzioni d'uso

Si prega di leggere le istruzioni e di conservarle.

(E)

Instrucciones de uso

Lea y conserve estas instrucciones por favor.

(NL)

Gebruiksaanwijzing

Lees en let goed op deze adviezen.

(S)

Bruksanvisning

Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner.

(FIN)

Käyttöohje

Lue ja säilytä

(TR)

Kullanım kılavuzu

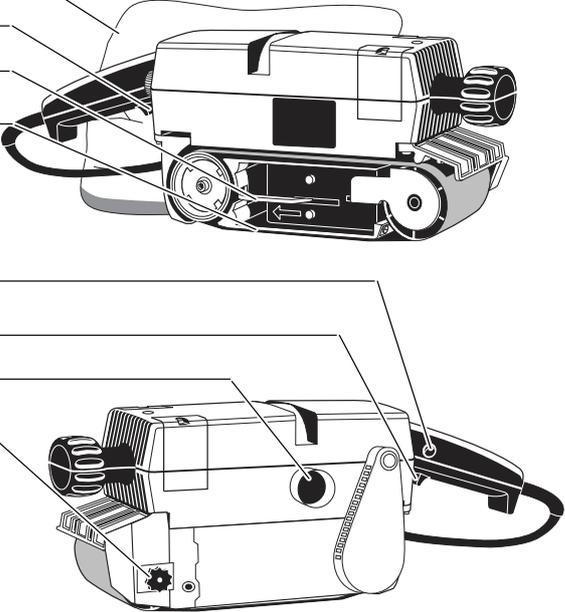
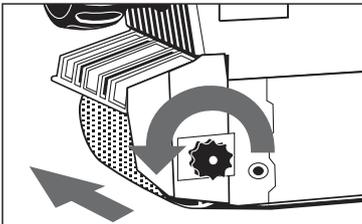
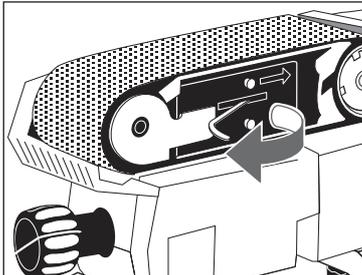
Lütfen okuyun ve saklayın

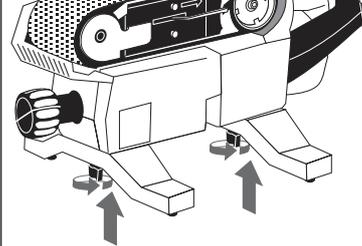
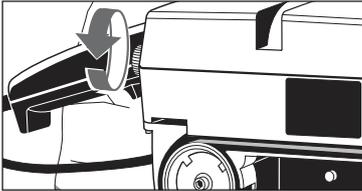
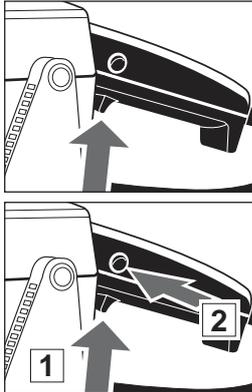
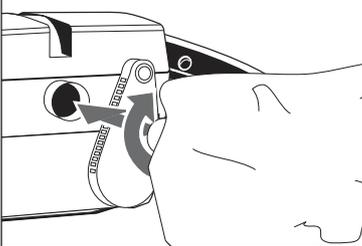
(RUS)

Инструкция по использованию

Пожалуйста, прочтите и сохраните настоящую инструкцию

| | |
|------------------------------------|---|
| Introduction | <p>Vous avez des exigences et vous voulez de la qualité – une qualité que vous offre Milwaukee.</p> <p>Nous avons mis au point pour vous un outil électrique de longue durée vous offrant un maximum de sécurité. Avant la mise en service de votre appareil, veuillez lire attentivement le mode d'emploi afin d'en tirer le plus d'efficacité et d'éviter tout risque de danger.</p> <p>Nous sommes convaincus qu'avec les outils électriques Milwaukee vous avez fait le choix qu'il fallait.</p> |
| Caractéristiques techniques | <p>Puissance absorbée 1010 W</p> <p>Vitesse de bande à vide 200–380 m/min</p> <p>Vitesse de bande en charge 150–320 m/min</p> <p>Largeur de la bande 75 mm</p> <p>Longueur de la bande 533 mm</p> <p>Surface de ponçage 75 x 135 mm</p> <p>Poids 3,8 kg</p> |
| Conseils de sécurité | <ul style="list-style-type: none"> ■ Respecter les instructions de sécurité se trouvant dans le prospectus ci-joint. ■ Lors de travaux de ponçage de longue durée, bois ou autres matériaux dégagant des poussières nocives pour la santé, la machine est à raccorder à un appareil d'aspiration. ■ Les prises de courant se trouvant à l'extérieur doivent être équipées de disjoncteurs de protection, répondant ainsi à la prescription de mise en place de votre installation électrique. Veuillez, d'une part, en tenir compte lors de l'utilisation de notre appareil et d'autre part, en parler à votre électricien. ■ Toujours porter des lunettes protectrices lorsqu'on travaille avec la machine. Des gants de sécurité et un masque de protection sont recommandés. ■ Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche. ■ Ne pas percer le carter de la machine; ceci pourrait entraîner une détérioration de l'isolation de protection (utiliser des autocollants). ■ Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant. Ne raccorder la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt. ■ Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine. ■ En raison des risques d'incendie, il est déconseillé d'avoir recours au système d'aspiration pour le ponçage des métaux. |
| Mesure de bruit | <p>Les mesures réelles (A) des niveaux de bruit de la machine sont:</p> <p>Intensité de bruit = 92 dB (A).</p> <p>Niveau de bruit = 105 dB (A).</p> <p>Toujours porter des casques protecteurs!</p> <p>Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne 50 144.</p> |
| Valeur de vibration mesurée | <p>La vibration de l'avant-bras est en-dessous de 2,5 m/s².</p> <p>Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne 50 144.</p> |
| Branchement secteur | <p>Nos machines fonctionnent uniquement sur courant alternatif monophasé. S'assurer que la tension du réseau correspond effectivement à celle indiquée sur la plaque signalétique de la machine. Le branchement sur une prise de courant sans mise à terre est possible du fait de la double isolation selon normes DIN 57 740/VDE 0740 et CEE 20. Antiparasitage selon normes européennes EN 55014.</p> |
| Utilisation | <p>La ponceuse a bande peut-être utilisée pour poncer le bois, les plastiques et le métal.</p> <p>Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour une utilisation normale.</p> |
| FRANÇAIS | <p>9</p> <p style="text-align: right;">HBSE 75 S</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>Description</p> | <p>Sac à poussières</p> <p>Molette de réglage de la vitesse électronique (potentiomètre)</p> <p>Lever de tension de la bande</p> <p>Semelle</p> <p>Bouton de blocage</p> <p>Interrupteur</p> <p>Manchon d'aspiration</p> <p>Vis de réglage de la bande (centrage)</p> <p>Aspiration intégrée de la poussière</p> |  <p>Modifications: Les textes, les illustrations et les données techniques correspondent à la situation au moment de l'impression. Toutes modifications techniques sont réservées dans le cadre du développement technique permanent.</p> |
| <p>Remplacement de la bande</p> | <p> Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.</p> <p> Mettre la machine en route. Tourner la vis d'ajustage vers la gauche et faire glisser la bande vers l'extérieur d'environ 2 à 3 cm. Arrêter la machine.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tirer le levier vers l'avant. 2. Enlever la bande et la remplacer. Veiller à faire correspondre le sens des flèches qui se trouvent sur la bande et sur la machine. 3. Repousser le levier. 4. Mettre en route et positionner la bande au moyen de la vis. |   |
| <p>FRANÇAIS</p> | <p>10</p> | <p>HBSE 75 S</p> |

| Montage stationnaire | Introduire les deux pieds dans les filetages qui se trouvent sur le dessus de la machine. Les côtés droits des pieds doivent être vis -a-vis |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|---|----------|-------|-------------|-----|-----|---------|-----|-----|-----------|-----|-----|--------------|-----|-----|-------|-----|----|--------------------|-----|----|------------------------|---|---|---|---|---|---|---------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--|
| Reglage de la vitesse Vitesse de bande et exemples de travaux | La vitesse se règle au moyen de la molette. <table border="1" data-bbox="528 712 847 902"> <thead> <tr> <th></th> <th>Position</th> <th>grain</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Bois massif</td> <td>4-6</td> <td>100</td> </tr> <tr> <td>Placage</td> <td>3-5</td> <td>100</td> </tr> <tr> <td>Aggloméré</td> <td>5-6</td> <td>100</td> </tr> <tr> <td>Synthétiques</td> <td>3-5</td> <td>100</td> </tr> <tr> <td>Acier</td> <td>3-6</td> <td>80</td> </tr> <tr> <td>Ponçage des laques</td> <td>3-6</td> <td>24</td> </tr> </tbody> </table> <table border="1" data-bbox="528 913 999 1014"> <thead> <tr> <th>Position de la molette</th> <th>1</th> <th>2</th> <th>3</th> <th>4</th> <th>5</th> <th>6</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Vitesse de la bande m/min</td> <td>200</td> <td>240</td> <td>300</td> <td>340</td> <td>360</td> <td>380</td> </tr> </tbody> </table> | | Position | grain | Bois massif | 4-6 | 100 | Placage | 3-5 | 100 | Aggloméré | 5-6 | 100 | Synthétiques | 3-5 | 100 | Acier | 3-6 | 80 | Ponçage des laques | 3-6 | 24 | Position de la molette | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | Vitesse de la bande m/min | 200 | 240 | 300 | 340 | 360 | 380 |  |
| | Position | grain | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Bois massif | 4-6 | 100 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Placage | 3-5 | 100 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Aggloméré | 5-6 | 100 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Synthétiques | 3-5 | 100 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Acier | 3-6 | 80 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ponçage des laques | 3-6 | 24 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Position de la molette | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Vitesse de la bande m/min | 200 | 240 | 300 | 340 | 360 | 380 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Mise en marche/arrêt | <p>Marche momentanée Mise en marche: appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt Arrêt: lâcher l'interrupteur Marche/Arrêt</p> <p>Marche continue Mise en marche: appuyer d'abord sur l'interrupteur marche/arrêt puis sur le bouton de blocage, lâcher l'interrupteur marche/arrêt. Arrêt: appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt et lâcher.</p> <p>Avant la mise en route, maintenir la machine en l'air avec les deux mains.</p> |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Conseils pratiques | Il n'est pas nécessaire, lors du ponçage, d'exercer une pression particulière sur la machine, son propre poids suffit. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Aspiration de la poussière | Pour le ponçage du bois, utiliser le sac à poussières. Placer le sac et son adaptateur sur le manchon et tourner vers la droite pour verrouiller la fermeture à bayonnette. Le ressort plat du sac doit se trouver contre la carcasse métallique. Pour vider le sac, l'enlever en tournant vers la gauche et ouvrir la fermeture à bayonnette. |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| FRANÇAIS | 11 | HBSE 75 S | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

ENGLISH

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents.
EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in accordance with the regulations 98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt.
EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG

FRANÇAIS

DÉCLARATION "CE" DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants
EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conforme aux réglementations 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguente normativa e ai relativi documenti: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in base alle prescrizioni delle direttive CE98/37, CEE73/23, CEE 89/336

ESPAÑOL

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes.
EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, de acuerdo con las regulaciones 98/37/CE, 73/23/CE, 89/336/CE

PORTUGUES

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conforme as disposições das directivas 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE

CE02

Rainer Warnicki

Manager Product Marketing and Development



Atlas Copco

Copyright 2002
Atlas Copco Electric Tools GmbH
P.O. Box 320
D-71361 Winnenden Germany
www.atlascopco.de

NEDERLANDS

EC-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EG, 73/23/EEG, 89/336/EEG

DANSK

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter.
EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 98/37/EF, 73/23/EØF, 89/336/EØF

NORGE

CE-ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter.
EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i samsvar med reguleringer 98/37/EG, 73/23/EØF, 89/336/EØF

SVENSKA

CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument
EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, enl. bestämmelser och riktlinjerna 98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG

SUOMI

TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.
EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, seuraavien sääntöjen mukaisesti: 98/37/EY, 73/23/ETY, 89/336/ETY

GREEK

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΙΚΟΤΗΤΟΣ

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 50144, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 98/37/EK, 73/23/EOK, 89/336/EOK



Printed in Germany (02.02) 4000 2892 52